

1. Record Nr.	UNINA9910966251303321
Titolo	Translation and lexicography : papers read at the EURALEX Colloquium held at Innsbruck 2-5 July 1987 // guest editor, Mary Snell-Hornby, assistant guest editor, Ester Pohl, general editor, Benjamin Bennani
Pubbl/distr/stampa	Philadelphia, : J. Benjamins, c1989
ISBN	1-283-09281-6 9786613092816 90-272-8601-9
Edizione	[1st ed.]
Descrizione fisica	1 online resource (238 p.)
Altri autori (Persone)	Snell-HornbyMary PohlEsther BennaniBenjamin
Disciplina	418/.02
Soggetti	Translating and interpreting Lexicography
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Note generali	"A Special Paintbrush monograph."
Nota di bibliografia	Includes bibliographical references.
Nota di contenuto	Title page; Copyright page; Table of contents; Preface; Part I. Language, the Dictionary and Translation; Lexicography, Translation and the So-Called Language Barrier; Gebrauchsfelder der Wörter und Lexikographie; Invariant Meaning and Non-Equivalence in Language and Translation: The Two "'Hows'" in Modern Hebrew-a Case in Point; The Meaning of Translation-Specific Lexical Items and Its Representation in the Dictionary; Neue Orientierung der zweisprachigen Wörterbücher. Zur funktionalen zweisprachigen Lexikographie; Part II. Dictionaries and Literary Translation The Dictionary's Role as Semantic Universe in the Genesis and Translation of the Literary WorkBeyond the Lexicographer's Reach: Literary Overdetermination; Shaping Tools for the Literary Translator's Trade; Translation and Lexicography: A Practical View; Part III. The Dictionary as a Tool in Translation; Kontext und einsprachiges Wörterbuch in der Übersetzer Ausbildung; Wörterbücher als Hilfe zur Übersetzung von Phraseologismen; Dictionaries as Tools for the Translator: A Critical Analysis of German-Italian Dictionaries

The Role of the ""Learner's Dictionary"" in the Training of Translators:
Some Observations on the Soviet ApproachZur Übersetzung
gesprochener Sprache: Probleme der Lexikoneintragung von Partikeln
und Gestischen bzw. mimischen Zeichen; Part IV. Specialized
Translation and Lexicography; Möglichkeiten und Grenzen der
Disambiguierung in einem System der maschinellen Übersetzung; L1-
L2 Technical Translation and Dictionaries; The Role of Sense Relations
in Translating Vague Business and Economic Texts; Lexikologische und
lexikographische Probleme fachsprachlicher Phraseologie aus
kontrastiver Sicht
Lexicography and Translation Across CulturesPart V. Symposium;
Symposium: Translation and the Lexicographer; Notes on the Authors

Sommario/riassunto

Translation and Lexicography includes a selection of papers presented
at the 1987 European Lexicographers' Conference (EURALEX). The
volume gives a comprehensive impression of new developments in the
making and use of dictionaries for translation purposes, providing
practical and theoretical approaches, general and in-depth studies.
